

アイアーン国際会議開幕

Just Started

2003年7月21日午後1時30分、2003iEARN世界大会は、淡路人形浄瑠璃の美しい舞で始まりました。そして、司会から開会が宣言され、代表の高木洋子が壇上に登ると同時に、会場から大きな拍手がわき上がり、鳴りやまないままスタンディングオベーションとなりました。

2003 iEARN International Conference in Japan started with a beautiful Joruri performed by Awaji Ningyo-Za. When Ms. Yoko Takagi, the chief representative of the conference, stepped onto the front, a huge applause was given from all the audience.



兵庫県民を代表して、歓迎スピーチを述べる兵庫県井戸知事

今年の会議は、SARSのために開催が危ぶまれました。世界中の人たちが、開催を危ぶみ、日本の動きに注目してただけに、開催の喜びはひとしおでした。それがスタンディングオベーションとなったのでしよう。高木代表は、「多くの難問を抱えていたが、なんとか開催にこぎ着けた。ここ”淡路夢舞台”は、"Dream Stage"という意味。みなさんここで夢を語りましょう。」と話しました。

The standing ovation reflected our gratitude toward those who have been dedicated to the accomplishment and overcome difficulties that we faced, specifically the fear of SARS. "We finally reach here," said Ms. Takagi, "this place 'Awaji-Yume Butai' means 'Dream Stage.' Let's talk about our dream together!!"

恒例の各国紹介で、参加者は拍手に手を挙げて応えます。初めて参加された方は、この光景を見て、非常に感動したと話されました。

夢舞台はアイアーンファミリーでいっぱい。一年ぶりの再会を喜び合ったり、協働プロジェクトを相談したり、と楽しそうな光景が見られました。

Now, we live in the new millennium but a lot of problems are still remained – war, discrimination, starvation, pollution and many more. On the dream stage, sharing the same time and space with others and knowing differences that we bring, we would like to talk about our colorful and peaceful future.

■本日 7/22(火)のプログラム

9:00~11:00 (メインホール)

全体会 基調講演

「震災からの復興」 兵庫県産業労働部国際交流局長 西田 裕氏
「震災遺児と、国際的な遺児の連帯」 あしなが育英会レインボーハウス

11:20~17:00 (メインホール)

分科会およびワークショップ

ポスターセッション (11:20~13:40 2階回廊)

本の交換 (レセプションホールB)

ありがとうアート (レセプションホールB)

注: 各会場の内容についてはハンドブック等をごらんください。
細かい変更等については、配布物をごらんください。



7月21日の開会式
高木洋子大会委員長の挨拶

Today's programs : July 22(Tue)

9:00-11:00

Plenary Session: at Main Hall, 2F

"Recovery from the Great Hanshin-Awaji earthquake"

Yutaka Nishida (Director General International Affairs Bureau
Hyogo Prefectural Government)

Ryota Nishimoto (Ashinaga Education Meeting, Rainbow House)

11:20-17:00 at Main Hall, 2F

Regular Sessions and Workshops

Poster Session (11:20-13:40 2nd Floor Corridor)

Book Exchange (Reception Hall B)

Thank You Art (Reception Hall B)

Some additional information and change will be notified on handouts.

■ショップコーナー

本大会テーマソング「ねがい」CD 1000円

予稿集~実践記録集~ 2000円

A4版300page。旬の国際交流学習やICTを使った実践が盛りだくさん。

iEARN参加記念バッグ1500円 iEARNロゴ入りのバッグ。

CD "Wish"--Theme song of this conference ¥1000 or 7.5US\$

Proceedings: Journals of Case Studies ¥2,000 or 15US\$

iEARN Memorial Bag ¥1500 or 9.7US\$

-The Scene of the Opening
Ceremony –
Opening Declaration by Ms.
Yoko Takagi,
the Executive Director, 2003
iEARN Conference



人気の2000円Tシャツ
T-Shirt: 2,000 yen or
15\$ U. S.
(1,000 yen or 8\$ U. S.
versions are also



Youth Summit Started

Youth Summit started at Awaji Yume Butai International Conference Center on July 21. 117 students from about 20 countries join it in order to “be together” as one.



After attending the opening ceremony, they join the game called “Ice break” and introduce themselves to their new friends.

Ms. Miyamoto, a junior student of Kansei-Gakuin Univ., says “although we have made huge efforts, participants’ smiles make us refresh. We are very excited.” During the summit, not only students’ presentations but also intercultural communication with Awaji people are scheduled, and Mr. Miyamoto and other staff are doing their best to success them.

Today’ s schedule

10:00 am Meet at Room 301.
Move to Iwaya Junior High School
5 min walk
Making bamboo Chopsticks, cooking rice in bamboo and making rice balls.
Discussion on language and food
Presentation

Staff members

Toshio Takashima, Ueno Hiroshi, Yasushi Miyazaki, Rie Yoshidomi, Seki Kohei, Norio Sugimoto, Yuka Konoha

ユースサミット始まる

淡路夢舞台国際会議場で21日、ユースサミットが始まった。世界約20ヶ国から117人の子供達が「共生 Be Together」をテーマとして4泊5日の共同生活を行う。

初日のイベントとして、子供達は全体の開会式に出席した。その後アイスブレイクと呼ばれるゲームに参加し、楽しそうに自己紹介しあった。

ユースサミット代表、関西学院大学3年生の宮本さんは今回のイベントについて「苦労は多いがその分子供の笑顔を見ると元気がでる。これからは楽しみです。」と答えた。期間中プレゼンテーションによる相互理解だけでなく、岩屋中学校や周辺地域の人々との交流も予定されており、宮本さん達スタッフの活動に期待がかかる。

今日の予定

10:00 am 301号室に集合
岩屋中学校に移動 徒歩5分

竹箸作り、竹飯・おにぎり作り

言語・食についてのディスカッション
プレゼンテーション

Coming From the World、Meeting At Awaji

浄瑠璃に強い印象を受けたという Omar Moslimari Abdrubon 君 (エジプト)、「言葉は分からないところはあったけど、人間性は世界共通ですよ」と開会式の様子を振り返ってくれました。ユース・サミット中には3ヶ月かけて準備した発表も、今日の浄瑠璃の力強さをそのままに発表も頑張ってください。

Mr. Omar Moslimari Abdrubon (Egypt) was impressed by Joruri at the opening ceremony. “Our humanity is universal” said he, “so that we could feel the great power from the play although we couldn’t understand the language.” He is expected to have a presentation during the youth summit and it must be as powerful as the Joruri play.



驚いたことは蒸し暑い気候だと、日本での第一印象を語ってくれたのはフィンランドで教師をされている Inkeri Kukusjarvi さん。母国と日本の学校を E-mail でつなぐプロジェクト、「生徒同士、助け合いながら、言葉の壁も乗り越えているようです」。フィンランドと世界の架け橋としてこの国際会議に参加してくれました。

Ms. Inkeri Kukusjarvi (Finland) was astonished by hot and humid weather of Japan. In her school, she has been promoting an e-mail project that links Finish and Japanese students. “The students seem to overcome language barriers by helping each other.” She participates in the conference as a bridge between Finland and the world.



地元明石の中学校からの参加者、瀧野阿唯 (たきのあい) さん。積極的な態度で、とにかく「色々な」と知り合い、「色々な」企画に参加してみるとのことです。その願いどおり、色鮮やかな経験になるように、多くの人とコミュニケーションを大切にしてほしいですね。

Ayu Takino (Japan) , a participant from Akashi city, is positively motivated to meet new people and join various activities. For her “colorful” future, she hopes to communicate with people from different counties and know their cultures.

